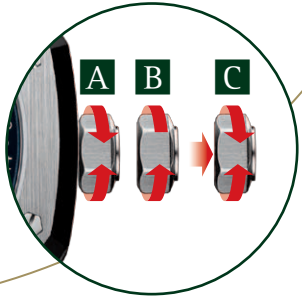
INSTRUCTIONS FOR USE
MODE D'EMPLOI

PERPETUAL CALENDAR

CALIBRE 5134
SELFWINDING

AUDEMARS PIGUET
Le Brassus

1
2
3
4
5
6
7
8
C
E
F
D
G
SAT SUN MON
FRI THU WED TUE
JAN MAR MAY JUL SEP NOV
AUDEMARS PIGUET


A
B
C

ESPAÑOL

El sumario de su modo de empleo es interactivo.

Para acceder directamente a la sección buscada, haga clic únicamente en el título o subtítulo correspondiente.

Para volver al sumario principal, haga clic en el índice vertical blanco «Español».

GARANTÍA Y MANTENIMIENTO

El certificado de origen adjunto contiene todas las especificaciones relacionadas con la garantía y los consejos de mantenimiento de su reloj.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN P. 94
- LA MANUFACTURA AUDEMARS PIGUET

ACERCA DEL RELOJ P. 98
- EL CALIBRE AUTOMÁTICO
- EL CALENDARIO PERPETUO

DESCRIPCIÓN DEL RELOJ P. 104
- VISTAS DEL MOVIMIENTO
- DATOS TÉCNICOS DEL MOVIMIENTO
- ESPECIFICIDADES

USO DE LAS FUNCIONES P. 106
- INDICACIONES Y FUNCIONES DEL RELOJ
- OBSERVACIÓN PRELIMINAR
- PUESTA EN HORA DEL RELOJ
- ARMADO DEL RELOJ
- CORRECCIÓN DEL CALENDARIO
- HERRAMIENTA DE CORRECCIÓN
- REAJUSTE DEL CALENDARIO PERPETUO
- CORRECCIONES DESPUÉS DE UNA PARADA MÁXIMA DE 3 DÍAS
- CORRECCIONES DESPUÉS DE UNA PARADA PROLONGADA, SUPERIOR A 3 DÍAS
- ESTUCHE GIRATORIO

Introducción

LA MANUFACTURA AUDEMARS PIGUET

EL VALLE DE JOUX, CUNA DEL ARTE RELOJERO

En pleno Jura Suizo, a unos 50 kilómetros al norte de Ginebra, se sitúa el valle de Joux, una región que ha conseguido conservar su encanto natural hasta nuestros días. A mediados del siglo XVIII, el clima riguroso de esta región montañosa y el desgaste del suelo condujeron a los agricultores de la región a dedicarse a otro tipo de actividades. Su gran destreza manual, su singular creatividad y su increíble tenacidad llevaron a los habitantes del valle, los Combiers, a dedicarse a la relojería.

Gracias a su elevada calidad, los movimientos que fabricaban obtuvieron un gran éxito entre las empresas ginebrinas, que los transformaban en relojes completos.

A partir de 1740, la relojería se desarrolló como una actividad autónoma en el valle de Joux. Desde entonces, como describe una crónica de 1881, esta región se convirtió «en un país ideal, donde la pobreza desapareció rápidamente».

DOS NOMBRES PARA UNA GRAN AVENTURA

En 1875 dos jóvenes apasionados por la alta relojería, Jules Louis Audemars y Edward Auguste Piguet, deciden unir sus competencias para diseñar y producir relojes de complicaciones en el valle de Joux, cuna de la Alta Relojería. Su determinación, imaginación y disciplina rápidamente les conducen al éxito. Hacia 1885, abren una sucursal en Ginebra, y en 1889 establecen nuevas relaciones comerciales en la Exposición universal de París, donde presentan relojes de bolsillo con complicaciones. Con los años, la Manufactura Audemars Piguet sigue desarrollándose. Sus creaciones van marcando la historia de la Alta Relojería, como en 1892, con el primer reloj de pulsera de repetición con minutos o, en 1921, con el movimiento de repetición de cinco minutos más pequeño jamás realizado hasta la fecha.

A partir de 1918, los hijos de los fundadores continúan con el trabajo emprendido por sus progenitores. Refinan sus conocimientos sobre la fabricación de relojes de pulsera para señora y caballero y diseñan nuevos y sofisticados movimientos ultraplanos.

De este modo, a fuerza de perseverancia y de iniciativa, y tras haber sido tocados de lleno por el desplome de la bolsa de Wall Street en 1929, sus dirigentes relanzan la creación de los relojes denominados esqueletos, y seguidamente emprenden la producción de cronógrafos. Pero este nuevo impulso se ve interrumpido bruscamente por la Segunda Guerra Mundial. Al acabar el conflicto, se impone una reorganización. La Manufactura decide privilegiar la creación de piezas de gama alta manteniéndose fieles a su tradición innovadora. Una estrategia que da sus frutos, sobre todo porque viene acompañada de una formidable audacia creativa.

Fortalecidos por un éxito que ya ha alcanzado una dimensión internacional, Audemars Piguet prosigue su trabajo de creación, especialmente con el lanzamiento en 1972 del *Royal Oak*, el primer reloj deportivo de gama alta de acero, cuyo éxito fue inmediato, y luego en 1986 con el primer reloj de pulsera ultraplano de tourbillon con carga automática. Desde entonces, su espíritu creativo no ha desfallecido y han presentado guardatiempos con una estética original dotados con movimientos excepcionales. De este modo, consiguen actualizar a los gustos del momento los relojes de complicaciones a finales de los ochenta con el lanzamiento, en 1999, de su extraordinaria colección *Tradición de Excelencia*. Otra de las muchas manifestaciones de un espíritu audaz anclado en la tradición. Y otras tantas promesas para el futuro.

EL CALIBRE AUTOMÁTICO

EN UN RELOJ AUTOMÁTICO, LOS MOVIMIENTOS DE LA MUÑECA PRODUCEN LA ENERGÍA NECESARIA PARA MANTENER SU FUNCIONAMIENTO.

La energía cinética procede de una masa oscilante con segmento de oro de 22 quilates que se desplaza por 4 rodillos de rubíes y se transmite al muelle de barrilete mediante un rodaje. El muelle se enrolla progresivamente alrededor del árbol del barrilete, acumulando así esta energía, que luego es distribuida regularmente al movimiento del reloj.

La reserva de funcionamiento máxima se alcanzará en un plazo que puede oscilar entre varias horas y varios días, en función del temperamento y de la actividad del usuario.

Con el fin de evitar un exceso de tensión, el resorte de barrilete se desembraga en el momento adecuado gracias a un ingenioso sistema.

EL CALENDARIO PERPETUO

EL CALENDARIO PERPETUO ES UNA REPRODUCCIÓN MECÁNICA DEL PASO DEL TIEMPO. LA DISTINTA DURACIÓN DE LOS MESES Y EL CICLO DE LOS AÑOS BISIESTOS REPRESENTAN UN GRAN DESAFÍO PARA LOS RELOJEROS CUANDO SE TRATA DE REPRODUCIRLOS MECÁNICAMENTE.

En los calendarios simples, se debe corregir la fecha manualmente al final de cada mes de menos de 31 días. En los calendarios denominados anuales, más sofisticados, esta corrección sólo es necesaria una vez al año o en el mes de febrero.

Pero una de las culminaciones del arte relojero, y una de las complicaciones más preciadas y más útiles, es sin duda el mecanismo del calendario perpetuo, que indica el día, la fecha y el mes teniendo en cuenta la variación de los años bisiestos, sin necesidad de ninguna intervención manual.

El calendario perpetuo indica correctamente la fecha en función de los meses y años bisiestos y no requiere corrección manual hasta febrero de 2100.

Desde el siglo XIX, diferentes relojeros del Valle de Joux –entre ellos Louis Benjamin Audemars (1782-1833)– adaptan y perfeccionan el calendario perpetuo.

Audemars Piguet ha desempeñado desde entonces un papel importante en el desarrollo de esta complicación y en 1978 causó sensación al presentar el calendario perpetuo de carga automática con rotor central más plano del mundo (3,95 mm de grosor). Así pues, la obra maestra actual viene a coronar una larga tradición de innovación y de excelencia.

LOS AÑOS BISIESTOS

Todo año divisible por 4 es bisiesto (año en el que el mes de febrero tiene 29 días).
Ejemplo: 1916, 1920, etc. 2008, 2012, 2016, 2020.

Los años seculares, es decir, los años que cierran un siglo y terminan en dos ceros, no son bisiestos, salvo los divisibles por 400.
Ejemplo: 1900 y 2100 son años seculares y non bisiestos. 2000 y 2400 son años seculares y bisiestos.

Los años bisiestos tienen como objetivo alinear en intervalos regulares de cuatro años el calendario con la duración real del año solar, que es de 365,242198 días.

LA FASE LUNAR

La duración de una lunación es de 29 días, 12 horas, 44 minutos y 2,8 segundos.

La tabla incluida como anexo le indica las fechas de las distintas fases lunares.

VISTAS DEL MOVIMIENTO

Calibre 5134

Lado fondo

Lado esfera

DATOS TÉCNICOS DEL MOVIMIENTO

Grosor total: 4,31 mm

Díametro total: 29,00 mm

Frecuencia del volante: 2,75 Hz
(19'800 alternancias/hora)

Rubíes: 38

Reserva de marcha mínima garantizada: 40 horas

Carga automática bidireccional

Volante con cabezas perdidas de inercia variable

Espiral plana

Portapitón móvil

Número de componentes: 374

ESPECIFICIDADES

Movimiento extraplano

Barrilete suspendido

La masa es transportada por un anillo periférico que, al rodar por 4 rodillos de rubíes, reduce al máximo la fricción y el desgaste

Indicación de fase lunar microestructurada mediante láser, colocada sobre aventurina

Indicación astronómica de las fases lunares que debe corregirse cada 125 años y 317 días.

Acabados manuales de los componentes

Masa oscilante personalizable

INDICACIONES E FUNCIONES DEL RELOJ

(véase la figura en el interior de la cubierta)

1. Aguja de las horas
2. Aguja de los minutos
3. Aguja del indicador de la fecha
4. Aguja del indicador de días de la semana
5. Aguja del indicador del mes
6. Indicador de la fase lunar
7. Aguja del indicador del ciclo del año bisiesto
8. Aguja del indicador de la semana

Los pulsadores de corrección:

C Corrector del calendario (fecha, día, semana y mes)
D Corrector de la fase lunar
E Corrector del mes y del ciclo del año bisiesto
F Corrector del día de la semana
G Corrector de la semana

Su reloj está equipado con una corona de tres posiciones:

A Corona en posición enroscada
B Corona en posición de cuerda manual
C Corona en posición de puesta en hora

Atención: Es imperativo desatornillar la corona para acceder a las diferentes posiciones de ajuste. Una vez utilizada, volver a atornillarla cuidadosamente hasta la posición A para garantizar la estanqueidad.

Uso de las funciones

OBSERVACIÓN PRELIMINAR

Para cada uno de los ajustes descritos a continuación, es imperativo desatornillar la corona para acceder a las diferentes posiciones de ajuste. Una vez desatornillada, la corona se coloca automáticamente en posición B.

Después de realizar el ajuste, volver a atornillar cuidadosamente la corona en posición A para garantizar la estanqueidad.

PUESTA EN HORA DEL RELOJ

Tire de la corona en posición C. La puesta en hora puede llevarse a cabo indistintamente en los dos sentidos. Le recomendamos adelantar 5 minutos la hora que desea poner, retrocediendo luego hasta llegar a la hora exacta. Con ello se recuperan los juegos de engranajes y se garantiza una precisión óptima.

Atención: no confundir mediodía y medianoche al corregir la fecha.

ARMADO DEL RELOJ

Dar al menos 30 vueltas a la corona (en posición B) para darle cuerda al reloj. Después, el sistema automático mantendrá el buen funcionamiento del reloj gracias a los movimientos de la muñeca.

Atención: cuando no se lleva puesto el reloj, el sistema de carga automática no funciona. El reloj puede pararse antes de las 40 horas de reserva de marcha dependiendo del grado de cuerda inicial.

CORRECCIÓN DEL CALENDARIO

La corrección del calendario no debe realizarse entre las 14:00 y las 3:00 horas. Fuera de esta franja horaria no hay ningún riesgo para el mecanismo.

En caso de que sea necesario hacer retroceder las agujas más allá de medianoche, se verá que la fecha y el día de la semana están adelantados un día. Esta diferencia es momentánea y no requiere corrección alguna.

Observación: El cambio de mes se efectúa entre las 23:30 h y las 23:45 h. Evitar realizar el cambio de mes entre los días 28 y 31.

HERRAMIENTA DE CORRECCIÓN

Para utilizar los correctores recomendamos encarecidamente recurrir a la herramienta que se le entrega con su reloj.

REAJUSTE DEL CALENDARIO PERPETUO

Observaciones preliminares
La utilización inadecuada de los correctores puede provocar un desajuste de las indicaciones. Por este motivo, sólo se debe utilizar estos correctores si es necesario y siguiendo con exactitud las instrucciones que aparecen a continuación.

CORRECCIONES DESPUÉS DE UNA PARADA MÁXIMA DE 3 DÍAS

Con la corona de remontuar (en posición C), gire las agujas en el sentido horario hasta ponerlas en las indicaciones correctas.

CORRECCIONES DESPUÉS DE UNA PARADA PROLONGADA, SUPERIOR A 3 DÍAS

Precauciones
Antes de utilizar los correctores, gire las agujas (corona en posición C) hasta que el indicador de fecha salte 1 día y, siempre en sentido horario, coloque las agujas a las 12 h. En esta posición, no está en funcionamiento ninguna parte del mecanismo y los correctores se pueden accionar sin peligro para el calendario.

Accione los correctores con cuidado (mediante la herramienta de corrección suministrada), empujándolos hasta que la función se efectúe.

Procedimiento de corrección
Corregir y programar en el orden siguiente (ver el esquema):

1. El calendario con el corrector situado a las 10 horas (C). La corrección de la fecha, el día y la semana se efectúan simultáneamente.
2. La fase lunar con el corrector situado a las 7:30 horas (D).

Un método para ajustar la fase lunar:

a) Mostrar el disco de luna llena en la ventanilla correspondiente (disco de la luna totalmente visible, que corresponde al 15º día del calendario lunar).

b) Determinar la fecha de la última luna llena: accionar el corrector D dos veces para cada día entre la fecha de la última luna llena y la fecha del día actual.

3. El mes y el año de ciclo bisiesto se ajustan mediante el corrector de los meses situado a las 2 horas (E).
4. El día se ajusta mediante el corrector situado a las 8:30 horas (F).
5. La semana, mediante el corrector situado a las 4 horas (G).
6. Poner el reloj en hora:

   Si la hora actual es anterior a la hora que muestra el reloj (12 h), mover las agujas en sentido antihorario.

   Si la hora actual es posterior a la hora que muestra el reloj (después de las 12 horas), mover las agujas en sentido horario.

ESTUCHE GIRATORIO

Su reloj se suministra con un estuche giratorio alimentado por pilas que garantiza la carga constante del movimiento. Consulte las instrucciones que se entregan con el estuche giratorio para optimizar su uso.